

華北日報

津北

The North China Press
Peiping

號八十七百五第

校二十元銅份每售零張大三日今

街大井府王平北址社

八八五一 會員委務報
〇三四四 局東部輯編話電
一三四四 部業營

(號)五二八七線有號掛報電

本報價目表

本埠	外埠	國外
每月八角	每月一元	每月三元二角
半年四元五角	半年五元五角	半年十九元
全年八元五角	全年十元	全年卅七元三角
本報	本報	本報
普通	普通	普通
每份一分	每份一分	每份一分
一月至三月一元五角	一月至三月一元五角	一月至三月一元五角
一月至六月二元五角	一月至六月二元五角	一月至六月二元五角
一月至一年五元	一月至一年五元	一月至一年五元
以上普通地位	以上普通地位	以上普通地位
封	封	封
面	面	面
加	加	加
倍	倍	倍

影電陸光院影天中

演開夜日天今
第一國家公司出品
合演跳舞香艷巨片

優伶外史

是派拉蒙一九三零年偉大特產歌唱新穎香艷絕倫妙片

麥娜唐 劉別謙 羅克 斯東 杜羅克 休茲 芙休茲

是媲美璇宮艷史有過之無及的銀幕空前罕見大佳品

(MONTE CHRLO)

中法大學孔德學院招標換置

本院為擴充校舍起見，現將本院舊址，招標換置，凡有意承購者，請向本院秘書處領取標單，並繳納保證金，於三月三十一日以前，將標單及保證金，送交本院秘書處，以便開標。

田象奎君鑒

聲明：本人與田象奎君，因故脫離關係，自即日起，凡田君以前所簽之任何文件，均與本人無關，特此聲明。

蜂

養蜂場：本場現有優良蜂種，歡迎參觀，地址：天津法租界...

保權律師團

本律師團，專辦各項法律事務，地址：天津法租界...

聚興誠銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

福壽堂戲飯莊

本莊開設平津，有年，近為順應潮流，特將莊址遷至天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

中法儲蓄會

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

幾經試驗之後

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

福壽堂戲飯莊

本莊開設平津，有年，近為順應潮流，特將莊址遷至天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

中法儲蓄會

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

幾經試驗之後

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

福壽堂戲飯莊

本莊開設平津，有年，近為順應潮流，特將莊址遷至天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

中法儲蓄會

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

幾經試驗之後

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

福壽堂戲飯莊

本莊開設平津，有年，近為順應潮流，特將莊址遷至天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

中法儲蓄會

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

幾經試驗之後

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

福壽堂戲飯莊

本莊開設平津，有年，近為順應潮流，特將莊址遷至天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

中法儲蓄會

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

幾經試驗之後

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

福壽堂戲飯莊

本莊開設平津，有年，近為順應潮流，特將莊址遷至天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

中法儲蓄會

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

幾經試驗之後

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

福壽堂戲飯莊

本莊開設平津，有年，近為順應潮流，特將莊址遷至天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

中法儲蓄會

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

幾經試驗之後

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

福壽堂戲飯莊

本莊開設平津，有年，近為順應潮流，特將莊址遷至天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

中法儲蓄會

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

幾經試驗之後

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

福壽堂戲飯莊

本莊開設平津，有年，近為順應潮流，特將莊址遷至天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

中法儲蓄會

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

幾經試驗之後

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

福壽堂戲飯莊

本莊開設平津，有年，近為順應潮流，特將莊址遷至天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

中法儲蓄會

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

幾經試驗之後

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

福壽堂戲飯莊

本莊開設平津，有年，近為順應潮流，特將莊址遷至天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

中法儲蓄會

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

幾經試驗之後

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

福壽堂戲飯莊

本莊開設平津，有年，近為順應潮流，特將莊址遷至天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行辦理各項銀行業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

中法儲蓄會

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

幾經試驗之後

本會辦理各項儲蓄業務，地址：天津法租界...

北平平民中學

本校招收男女生，地址：天津法租界...

公易商行廣告

本行代理各項貨物，地址：天津法租界...

中國墾業銀行

本行

瑞盛祥

春季新到呢布疋
零整批發特別減價

電話：八五九

淋病一盒藥

專治淋病 一盒即愈

地址：天津法租界

北平同濟堂

專治各種疑難雜症

地址：北平法租界

新華書局

發行各種新書

地址：北平法租界

中國精益眼鏡公司

精配各種眼鏡

地址：北平法租界

北平同濟堂

專治各種疑難雜症

地址：北平法租界

北平同濟堂

專治各種疑難雜症

地址：北平法租界

卡得自來墨水筆

The flexible easy writing osmiridium point

Write in comfort with The CARTER PEN

The Perfect Writing Instrument

樂化社

專營各種樂器

地址：北平法租界

新書月新

發行各種新書

地址：北平法租界

嚴防盜竊 共產黨

西 口東寺飯捨 西

第四十四條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。第四十五條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。第四十六條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。第四十七條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。第四十八條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。第四十九條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。第五十條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。第五十一條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。第五十二條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。第五十三條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。第五十四條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。第五十五條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。第五十六條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。第五十七條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。第五十八條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。第五十九條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。第六十條之規定，得設辦事處，辦理繕寫文件及其他事務，並備有治辦經費，由該市籌備委員會撥充。

關係及個人的關係

角垂費不取遠東總發行上海江西路四五一號章廉士藥局各藥房均有出售

號行
慈衛堂藥房
園車站
慶昇永號
番陽縣德生堂
新柳街利安藥房
招請各縣省鎮
經理詳章索閱

華芳牌香烟

此無妙品

為諸君介紹

妙

此烟係精選金黃烟葉用最新方法由多數專家經長期研究而製成其品質之精良香味之芬芳裝璜之新穎可以一妙字讚美之吸烟諸君快請一試

The illustration features a woman with a bob haircut and bangs, wearing a leopard-print qipao. She holds a silver tray with a tin of 'Belle of China' cigarettes. In the foreground, there are two cigarette packs, one standing and one lying down, both featuring the same woman's portrait and the brand name 'Belle of China'. The entire advertisement is framed by a decorative border.

市議會，但他們的行動，更

[illegible][illegible]

華北日報副刊

第四百九十九號

中華民國二十二年十月八日

(星期三)

目錄

苦痛 (小品)	張鐵弦譯
勳章	包乾元譯
Sonnet	慧影
時浪的波音	田泉

苦痛

張鐵弦譯

苦痛卻很大。她便哭起來了。姑娘想：把苦痛哭走——便好了。

苦痛因爲淚珠越發多起來了。簡直把姑娘害了。因此姑娘便說：

——我死罷，沒有樂趣。

——最末，她望見燦爛的太陽——微笑着。

這便從眼中消失了她的苦痛。

註：作者是天才的作家，可惜早世，他的代表作「豐饒的城」已由穆木天君介紹到中國來。這篇東西是收在他的短篇小冊「在庭園中」(V. sadch)裏。

一九三二，三月，哈爾濱。

勳章 (Lacord)

包乾元譯

我們這次打進卡拉古村莊是一種突然的舉動，(或者說是乘其不備)。那時村中祇有婦女，小孩，以及老年人，他們都是Lacord種人，所有的戰士，在那夜全出外打獵去了。

華北日報副刊

華北日報副刊

夜色很濃，雖然在圍牆旁邊有一個面皮打網像一隻擦油的破皮鞋般的蠢夫在那兒看守這個村子，不過我們之中有一個人很伶俐的將他打倒的緣故，因之我們一直很靜的佔領了村莊的全部，而村中沒有一個人知道。

我們藏在草屋的後面，裝好子彈，舉着槍，預備射擊那些沒有看見我們的影子，他們有的是坐在地上，有的是在來往的走着。

我的對面牆上，坐着一個黑人，不動不響，像個非常親切。等了忽忽當當我向着右邊一個黑屋，突然我心中一動，驚訝的反問我自己，他現在正談些什麼……

打！我們這邊的槍聲從四面響起來了，經過的時間並不長久。所有的黑影在兩分鐘之內全送到天堂去了。他們好像是鑽到地裏去了，又好像飛走了，又好像煙一般的消散了。

我相信，一定還有少數的殘留在他們的草屋裏，於是我們便開始粗粗的去打掃了。像這類殘廢的事，在戰爭中，自然是很普通的。我覺得勝利，歡悅，並且在一座主要的草屋裏得到一個英國商人賈給(Jobs)人的一桶甜酒，我們大家喝了，我們狂醉，一切事均突然處之。現在我，爲要求恕我自己的罪過，我祇有敘述我對於這次所經歷的事情，但這種事已很混亂不明瞭了——這樣的，其中有一件事，是關於兩個野蠻人的，先前當我舉槍向他們之中的

一個射擊的時候，他們倆坐在我對面。後來我們已打掃了其餘的殘餘之後，我又看見他們倆，而且我幾乎跌倒在他們的尸身上，此刻他倆坐在牆下的位置上，像一個人一樣，看不出兩個身體，沒有多少時候以前，他倆是獸獸的，可笑的坐在那邊的。那是一個黑種男子，一個黑種女子緊緊的互相擁抱着好像握着的兩手。是一對情人啊！……這件事自然不由我的描進我的腦裏，以致那天晚上

我不自覺的談笑了若干回數。

隨即我的記憶混亂起來：夜宴時候，我們狂醉，我們歡舞，我們做出怪異的動作和形狀；後來忽然，我頭上覺得一下奇痛……我倒下……什麼也不知道了。

直到六個星期之後，在聖路易醫院裏，我始有知覺。一天早晨，我在那個雪白，充滿了炭酸氣(Carbon dioxide)的房間裏，睜開了眼睛。

於是他們每一回說一點兒，關於我以前發生的事，我們那一小隊人那天夜裏不小心留在村莊裏，而且就睡在那些草屋裏邊，因此Lacord人回進村來將我們屠殺乾淨。

「我怎樣了呢？」我問。

他們說有一件意料不到的事救了我，就是有一間草屋倒塌，屋頂將我打失了知覺，同時也是把我掩藏了起來。第二天，我們的軍隊重新佔領了那個村莊，殺了Jobs人，將我從亂草堆裏捉住腳拖了出來。

……還有一件更好的事，就是總督親自走到我的床邊來，告訴我，我已被封了武士榮耀了。

我的夥伴全死了，我，受了傷，受了傷，那一天，我就在不可言喻的昏迷中，靜靜的睡着。

我身體痊癒的很快，一半也是我急于要佩我的十字勳章回家去啊！我做了許多夢，夢中我見他所有的態度——父親，母親，鄰人，以前的朋友，還有蒙妮小姐，她很老了，但是她不肯嫁給我呢？

期待了好久的一天終於到了，當我到了威納地下火車的時候，是七月中的一天早晨，我昂着頭，脚在地上行走的走，身上佩着十

華北日報副刊

第四百九十九號

中華民國二十二年十月八日

(星期三)

目錄

苦痛 (小品)	張鐵弦譯
勳章	包乾元譯
Sonnet	慧影
時浪的波音	田泉

苦痛

張鐵弦譯

苦痛卻很大。她便哭起來了。姑娘想：把苦痛哭走——便好了。

苦痛因爲淚珠越發多起來了。簡直把姑娘害了。因此姑娘便說：

——我死罷，沒有樂趣。

——最末，她望見燦爛的太陽——微笑着。

這便從眼中消失了她的苦痛。

註：作者是天才的作家，可惜早世，他的代表作「豐饒的城」已由穆木天君介紹到中國來。這篇東西是收在他的短篇小冊「在庭園中」(V. sadch)裏。

一九三二，三月，哈爾濱。

勳章 (Lacord)

包乾元譯

我們這次打進卡拉古村莊是一種突然的舉動，(或者說是乘其不備)。那時村中祇有婦女，小孩，以及老年人，他們都是Lacord種人，所有的戰士，在那夜全出外打獵去了。

華北日報副刊

華北日報副刊

夜色很濃，雖然在圍牆旁邊有一個面皮打網像一隻擦油的破皮鞋般的蠢夫在那兒看守這個村子，不過我們之中有一個人很伶俐的將他打倒的緣故，因之我們一直很靜的佔領了村莊的全部，而村中沒有一個人知道。

我們藏在草屋的後面，裝好子彈，舉着槍，預備射擊那些沒有看見我們的影子，他們有的是坐在地上，有的是在來往的走着。

我的對面牆上，坐着一個黑人，不動不響，像個非常親切。等了忽忽當當我向着右邊一個黑屋，突然我心中一動，驚訝的反問我自己，他現在正談些什麼……

打！我們這邊的槍聲從四面響起來了，經過的時間並不長久。所有的黑影在兩分鐘之內全送到天堂去了。他們好像是鑽到地裏去了，又好像飛走了，又好像煙一般的消散了。

我相信，一定還有少數的殘留在他們的草屋裏，於是我們便開始粗粗的去打掃了。像這類殘廢的事，在戰爭中，自然是很普通的。我覺得勝利，歡悅，並且在一座主要的草屋裏得到一個英國商人賈給(Jobs)人的一桶甜酒，我們大家喝了，我們狂醉，一切事均突然處之。現在我，爲要求恕我自己的罪過，我祇有敘述我對於這次所經歷的事情，但這種事已很混亂不明瞭了——這樣的，其中有一件事，是關於兩個野蠻人的，先前當我舉槍向他們之中的

一個射擊的時候，他們倆坐在我對面。後來我們已打掃了其餘的殘餘之後，我又看見他們倆，而且我幾乎跌倒在他們的尸身上，此刻他倆坐在牆下的位置上，像一個人一樣，看不出兩個身體，沒有多少時候以前，他倆是獸獸的，可笑的坐在那邊的。那是一個黑種男子，一個黑種女子緊緊的互相擁抱着好像握着的兩手。是一對情人啊！……這件事自然不由我的描進我的腦裏，以致那天晚上

我不自覺的談笑了若干回數。

隨即我的記憶混亂起來：夜宴時候，我們狂醉，我們歡舞，我們做出怪異的動作和形狀；後來忽然，我頭上覺得一下奇痛……我倒下……什麼也不知道了。

直到六個星期之後，在聖路易醫院裏，我始有知覺。一天早晨，我在那個雪白，充滿了炭酸氣(Carbon dioxide)的房間裏，睜開了眼睛。

於是他們每一回說一點兒，關於我以前發生的事，我們那一小隊人那天夜裏不小心留在村莊裏，而且就睡在那些草屋裏邊，因此Lacord人回進村來將我們屠殺乾淨。

「我怎樣了呢？」我問。

他們說有一件意料不到的事救了我，就是有一間草屋倒塌，屋頂將我打失了知覺，同時也是把我掩藏了起來。第二天，我們的軍隊重新佔領了那個村莊，殺了Jobs人，將我從亂草堆裏捉住腳拖了出來。

……還有一件更好的事，就是總督親自走到我的床邊來，告訴我，我已被封了武士榮耀了。

我的夥伴全死了，我，受了傷，受了傷，那一天，我就在不可言喻的昏迷中，靜靜的睡着。

我身體痊癒的很快，一半也是我急于要佩我的十字勳章回家去啊！我做了許多夢，夢中我見他所有的態度——父親，母親，鄰人，以前的朋友，還有蒙妮小姐，她很老了，但是她不肯嫁給我呢？

期待了好久的一天終於到了，當我到了威納地下火車的時候，是七月中的一天早晨，我昂着頭，脚在地上行走的走，身上佩着十

華北日報副刊

第四百九十九號

中華民國二十二年十月八日

(星期三)

目錄

苦痛 (小品)	張鐵弦譯
勳章	包乾元譯
Sonnet	慧影
時浪的波音	田泉

苦痛

張鐵弦譯

苦痛卻很大。她便哭起來了。姑娘想：把苦痛哭走——便好了。

苦痛因爲淚珠越發多起來了。簡直把姑娘害了。因此姑娘便說：

——我死罷，沒有樂趣。

——最末，她望見燦爛的太陽——微笑着。

這便從眼中消失了她的苦痛。

註：作者是天才的作家，可惜早世，他的代表作「豐饒的城」已由穆木天君介紹到中國來。這篇東西是收在他的短篇小冊「在庭園中」(V. sadch)裏。

一九三二，三月，哈爾濱。

勳章 (Lacord)

包乾元譯

我們這次打進卡拉古村莊是一種突然的舉動，(或者說是乘其不備)。那時村中祇有婦女，小孩，以及老年人，他們都是Lacord種人，所有的戰士，在那夜全出外打獵去了。

華北日報副刊

華北日報副刊

夜色很濃，雖然在圍牆旁邊有一個面皮打網像一隻擦油的破皮鞋般的蠢夫在那兒看守這個村子，不過我們之中有一個人很伶俐的將他打倒的緣故，因之我們一直很靜的佔領了村莊的全部，而村中沒有一個人知道。

我們藏在草屋的後面，裝好子彈，舉着槍，預備射擊那些沒有看見我們的影子，他們有的是坐在地上，有的是在來往的走着。

我的對面牆上，坐着一個黑人，不動不響，像個非常親切。等了忽忽當當我向着右邊一個黑屋，突然我心中一動，驚訝的反問我自己，他現在正談些什麼……

打！我們這邊的槍聲從四面響起來了，經過的時間並不長久。所有的黑影在兩分鐘之內全送到天堂去了。他們好像是鑽到地裏去了，又好像飛走了，又好像煙一般的消散了。

我相信，一定還有少數的殘留在他們的草屋裏，於是我們便開始粗粗的去打掃了。像這類殘廢的事，在戰爭中，自然是很普通的。我覺得勝利，歡悅，並且在一座主要的草屋裏得到一個英國商人賈給(Jobs)人的一桶甜酒，我們大家喝了，我們狂醉，一切事均突然處之。現在我，爲要求恕我自己的罪過，我祇有敘述我對於這次所經歷的事情，但這種事已很混亂不明瞭了——這樣的，其中有一件事，是關於兩個野蠻人的，先前當我舉槍向他們之中的

一個射擊的時候，他們倆坐在我對面。後來我們已打掃了其餘的殘餘之後，我又看見他們倆，而且我幾乎跌倒在他們的尸身上，此刻他倆坐在牆下的位置上，像一個人一樣，看不出兩個身體，沒有多少時候以前，他倆是獸獸的，可笑的坐在那邊的。那是一個黑種男子，一個黑種女子緊緊的互相擁抱着好像握着的兩手。是一對情人啊！……這件事自然不由我的描進我的腦裏，以致那天晚上

我不自覺的談笑了若干回數。

隨即我的記憶混亂起來：夜宴時候，我們狂醉，我們歡舞，我們做出怪異的動作和形狀；後來忽然，我頭上覺得一下奇痛……我倒下……什麼也不知道了。

直到六個星期之後，在聖路易醫院裏，我始有知覺。一天早晨，我在那個雪白，充滿了炭酸氣(Carbon dioxide)的房間裏，睜開了眼睛。

於是他們每一回說一點兒，關於我以前發生的事，我們那一小隊人那天夜裏不小心留在村莊裏，而且就睡在那些草屋裏邊，因此Lacord人回進村來將我們屠殺乾淨。

「我怎樣了呢？」我問。

他們說有一件意料不到的事救了我，就是有一間草屋倒塌，屋頂將我打失了知覺，同時也是把我掩藏了起來。第二天，我們的軍隊重新佔領了那個村莊，殺了Jobs人，將我從亂草堆裏捉住腳拖了出來。

……還有一件更好的事，就是總督親自走到我的床邊來，告訴我，我已被封了武士榮耀了。

我的夥伴全死了，我，受了傷，受了傷，那一天，我就在不可言喻的昏迷中，靜靜的睡着。

我身體痊癒的很快，一半也是我急于要佩我的十字勳章回家去啊！我做了許多夢，夢中我見他所有的態度——父親，母親，鄰人，以前的朋友，還有蒙妮小姐，她很老了，但是她不肯嫁給我呢？

期待了好久的一天終於到了，當我到了威納地下火車的時候，是七月中的一天早晨，我昂着頭，脚在地上行走的走，身上佩着十

華北日報副刊

第四百九十九號

中華民國二十二年十月八日

(星期三)

目錄

苦痛 (小品)	張鐵弦譯
勳章	包乾元譯
Sonnet	慧影
時浪的波音	田泉

苦痛

張鐵弦譯

苦痛卻很大。她便哭起來了。姑娘想：把苦痛哭走——便好了。

苦痛因爲淚珠越發多起來了。簡直把姑娘害了。因此姑娘便說：

——我死罷，沒有樂趣。

——最末，她望見燦爛的太陽——微笑着。

這便從眼中消失了她的苦痛。

註：作者是天才的作家，可惜早世，他的代表作「豐饒的城」已由穆木天君介紹到中國來。這篇東西是收在他的短篇小冊「在庭園中」(V. sadch)裏。

一九三二，三月，哈爾濱。

勳章 (Lacord)

包乾元譯

我們這次打進卡拉古村莊是一種突然的舉動，(或者說是乘其不備)。那時村中祇有婦女，小孩，以及老年人，他們都是Lacord種人，所有的戰士，在那夜全出外打獵去了。

華北日報副刊

華北日報副刊

夜色很濃，雖然在圍牆旁邊有一個面皮打網像一隻擦油的破皮鞋般的蠢夫在那兒看守這個村子，不過我們之中有一個人很伶俐的將他打倒的緣故，因之我們一直很靜的佔領了村莊的全部，而村中沒有一個人知道。

我們藏在草屋的後面，裝好子彈，舉着槍，預備射擊那些沒有看見我們的影子，他們有的是坐在地上，有的是在來往的走着。

我的對面牆上，坐着一個黑人，不動不響，像個非常親切。等了忽忽當當我向着右邊一個黑屋，突然我心中一動，驚訝的反問我自己，他現在正談些什麼……

打！我們這邊的槍聲從四面響起來了，經過的時間並不長久。所有的黑影在兩分鐘之內全送到天堂去了。他們好像是鑽到地裏去了，又好像飛走了，又好像煙一般的消散了。

我相信，一定還有少數的殘留在他們的草屋裏，於是我們便開始粗粗的去打掃了。像這類殘廢的事，在戰爭中，自然是很普通的。我覺得勝利，歡悅，並且在一座主要的草屋裏得到一個英國商人賈給(Jobs)人的一桶甜酒，我們大家喝了，我們狂醉，一切事均突然處之。現在我，爲要求恕我自己的罪過，我祇有敘述我對於這次所經歷的事情，但這種事已很混亂不明瞭了——這樣的，其中有一件事，是關於兩個野蠻人的，先前當我舉槍向他們之中的

一個射擊的時候，他們倆坐在我對面。後來我們已打掃了其餘的殘餘之後，我又看見他們倆，而且我幾乎跌倒在他們的尸身上，此刻他倆坐在牆下的位置上，像一個人一樣，看不出兩個身體，沒有多少時候以前，他倆是獸獸的，可笑的坐在那邊的。那是一個黑種男子，一個黑種女子緊緊的互相擁抱着好像握着的兩手。是一對情人啊！……這件事自然不由我的描進我的腦裏，以致那天晚上

我不自覺的談笑了若干回數。

隨即我的記憶混亂起來：夜宴時候，我們狂醉，我們歡舞，我們做出怪異的動作和形狀；後來忽然，我頭上覺得一下奇痛……我倒下……什麼也不知道了。

直到六個星期之後，在聖路易醫院裏，我始有知覺。一天早晨，我在那個雪白，充滿了炭酸氣(Carbon dioxide)的房間裏，睜開了眼睛。

於是他們每一回說一點兒，關於我以前發生的事，我們那一小隊人那天夜裏不小心留在村莊裏，而且就睡在那些草屋裏邊，因此Lacord人回進村來將我們屠殺乾淨。

「我怎樣了呢？」我問。

他們說有一件意料不到的事救了我，就是有一間草屋倒塌，屋頂將我打失了知覺，同時也是把我掩藏了起來。第二天，我們的軍隊重新佔領了那個村莊，殺了Jobs人，將我從亂草堆裏捉住腳拖了出來。

……還有一件更好的事，就是總督親自走到我的床邊來，告訴我，我已被封了武士榮耀了。

我的夥伴全死了，我，受了傷，受了傷，那一天，我就在不可言喻的昏迷中，靜靜的睡着。

我身體痊癒的很快，一半也是我急于要佩我的十字勳章回家去啊！我做了許多夢，夢中我見他所有的態度——父親，母親，鄰人，以前的朋友，還有蒙妮小姐，她很老了，但是她不肯嫁給我呢？

期待了好久的一天終於到了，當我到了威納地下火車的時候，是七月中的一天早晨，我昂着頭，脚在地上行走的走，身上佩着十

華北日報副刊

第四百九十九號

中華民國二十二年十月八日

(星期三)

目錄

苦痛 (小品)	張鐵弦譯
勳章	包乾元譯
Sonnet	慧影
時浪的波音	田泉

苦痛

張鐵弦譯

苦痛卻很大。她便哭起來了。姑娘想：把苦痛哭走——便好了。

苦痛因爲淚珠越發多起來了。簡直把姑娘害了。因此姑娘便說：

——我死罷，沒有樂趣。

——最末，她望見燦爛的太陽——微笑着。

這便從眼中消失了她的苦痛。

註：作者是天才的作家，可惜早世，他的代表作「豐饒的城」已由穆木天君介紹到中國來。這篇東西是收在他的短篇小冊「在庭園中」(V. sadch)裏。

一九三二，三月，哈爾濱。

勳章 (Lacord)

包乾元譯

我們這次打進卡拉古村莊是一種突然的舉動，(或者說是乘其不備)。那時村中祇有婦女，小孩，以及老年人，他們都是Lacord種人，所有的戰士，在那夜全出外打獵去了。

華北日報副刊

華北日報副刊

夜色很濃，雖然在圍牆旁邊有一個面皮打網像一隻擦油的破皮鞋般的蠢夫在那兒看守這個村子，不過我們之中有一個人很伶俐的將他打倒的緣故，因之我們一直很靜的佔領了村莊的全部，而村中沒有一個人知道。

我們藏在草屋的後面，裝好子彈，舉着槍，預備射擊那些沒有看見我們的影子，他們有的是坐在地上，有的是在來往的走着。

我的對面牆上，坐着一個黑人，不動不響，像個非常親切。等了忽忽當當我向着右邊一個黑屋，突然我心中一動，驚訝的反問我自己，他現在正談些什麼……

打！我們這邊的槍聲從四面響起來了，經過的時間並不長久。所有的黑影在兩分鐘之內全送到天堂去了。他們好像是鑽到地裏去了，又好像飛走了，又好像煙一般的消散了。

我相信，一定還有少數的殘留在他們的草屋裏，於是我們便開始粗粗的去打掃了。像這類殘廢的事，在戰爭中，自然是很普通的。我覺得勝利，歡悅，並且在一座主要的草屋裏得到一個英國商人賈給(Jobs)人的一桶甜酒，我們大家喝了，我們狂醉，一切事均突然處之。現在我，爲要求恕我自己的罪過，我祇有敘述我對於這次所經歷的事情，但這種事已很混亂不明瞭了——這樣的，其中有一件事，是關於兩個野蠻人的，先前當我舉槍向他們之中的

一個射擊的時候，他們倆坐在我對面。後來我們已打掃了其餘的殘餘之後，我又看見他們倆，而且我幾乎跌倒在他們的尸身上，此刻他倆坐在牆下的位置上，像一個人一樣，看不出兩個身體，沒有多少時候以前，他倆是獸獸的，可笑的坐在那邊的。那是一個黑種男子，一個黑種女子緊緊的互相擁抱着好像握着的兩手。是一對情人啊！……這件事自然不由我的描進我的腦裏，以致那天晚上

我不自覺的談笑了若干回數。

隨即我的記憶混亂起來：夜宴時候，我們狂醉，我們歡舞，我們做出怪異的動作和形狀；後來忽然，我頭上覺得一下奇痛……我倒下……什麼也不知道了。

直到六個星期之後，在聖路易醫院裏，我始有知覺。一天早晨，我在那個雪白，充滿了炭酸氣(Carbon dioxide)的房間裏，睜開了眼睛。

於是他們每一回說一點兒，關於我以前發生的事，我們那一小隊人那天夜裏不小心留在村莊裏，而且就睡在那些草屋裏邊，因此Lacord人回進村來將我們屠殺乾淨。

「我怎樣了呢？」我問。

他們說有一件意料不到的事救了我，就是有一間草屋倒塌，屋頂將我打失了知覺，同時也是把我掩藏了起來。第二天，我們的軍隊重新佔領了那個村莊，殺了Jobs人，將我從亂草堆裏捉住腳拖了出來。

……還有一件更好的事，就是總督親自走到我的床邊來，告訴我，我已被封了武士榮耀了。

我的夥伴全死了，我，受了傷，受了傷，那一天，我就在不可言喻的昏迷中，靜靜的睡着。

我身體痊癒的很快，一半也是我急于要佩我的十字勳章回家去啊！我做了許多夢，夢中我見他所有的態度——父親，母親，鄰人，以前的朋友，還有蒙妮小姐，她很老了，但是她不肯嫁給我呢？

期待了好久的一天終於到了，當我到了威納地下火車的時候，是七月中的一天早晨，我昂着頭，脚在地上行走的走，身上佩着十

華北日報副刊

第四百九十九號

中華民國二十二年十月八日

(星期三)

目錄

苦痛 (小品)	張鐵弦譯
勳章	包乾元譯
Sonnet	慧影
時浪的波音	田泉

苦痛

張鐵弦譯

邊疆週刊

編社際國

Edited by the Institute of International Affairs

(三期星)日八十月三年十二國民華中

第六十期

東北四省中我國之鐵路網及其出口

雨村

通訊處：北平國立清華大學

東北四省中我國之鐵路網及其出口

雨村

這幾天來，日本對於滿蒙鐵路問題又同我國開始交涉了，以前呢，東三省省的鐵路，完全在日俄人手中，我國雖有一條北寧路，也不過是東三省省的營養線而已，近年來，我國注重建設，於是有了以東北鐵路為基礎的所謂東北鐵路網之計畫。目的，就是使一方面脫離了俄人的勢力，一方面免去了日本人的壓迫，東北四省，在軍事上說，是日俄兩大強國勢力的交點，因國防之需要，我國的運輸交通應該脫離他們，而免戰時的受制。在經濟上說，滿洲是一個天然的資源寶藏，有大的森林，有豐富的煤鐵，其餘大豆又是全國著名的產物，出口佔全國總數百分之八十。在平時，為着避免他人的侵略，也應當有獨立的交通系統。因此無論在軍事上經濟上我國都應有獨立的交通系統。只有這樣，纔可以免帝國主義的侵略。

一 東北鐵路之鳥瞰

所謂東北四省，除了黑龍江吉林遼寧外，還有熱河，這並非從政治上講，實在因為熱河的鐵路，是在東省鐵路系統以內，不能脫離而自立的。東北四省的鐵路，從國家來說，是日俄中三國所支配，從地位上說，又可分為北滿，南滿，西滿東三省三部分，南滿是日俄人的勢力，以滿洲鐵路為主，南有安奉鐵路，北有吉會鐵路（尚有未分段），還有四洮鐵路，我國雖有日人之借款，他的形勢是自朝鮮分二支，北支到吉林省城，南支到北寧省城，這樣又有一條南滿鐵路南北貫穿，然後又有一支向東伸長勢力。北滿是

華北日報邊疆週刊

俄羅斯人的勢力。以中東鐵路為主。從滿洲里到綏芬河有一條東西路，然後又自哈爾濱向南至長春一條南北路。成為一個丁字形的樣子。不用再講別的，只有這些鐵路，日俄已將他們的勢力佈滿了。並且俄國有海參崴，日本有大連灣做他們的出口。形勢是非常佔優勢的。

西滿東蒙是中國的勢力範圍，北寧鐵路為主，他以前是沒有出口的，因此他不能獨立，不過為中東滿鐵的附庸線營養線而已。將來滿鐵獨立，便可以同日俄競爭了。

二 中國之鐵道系統

形勢概況 中國想脫離日俄的交通勢力，當然要採取與日俄勢力平行的鐵道，這樣的計畫，最早的是清末時候所謂錦營鐵道，從北寧鐵路起，北經齊齊哈爾，沿嫩江，赴小興安嶺到瑯瑯，這樣不但可以與南滿路平行，並且可以連絡平津，北貫北滿，可惜因為日俄反對，便沒有實現。現在的計畫，是以北寧路為主幹，一自北寧路之錦縣北之打虎山站，經通遼，開通，扶餘，哈爾濱，而至海蘭，二自滿洲里，經海倫，與齊齊哈爾，盤石，而至吉林。然後由吉林北至呼蘭，海倫與齊齊哈爾相接。又可以由吉林經一面坡，依蘭而至同江。前面一條包含打通鐵路，通哈鐵路，呼海鐵路，是在南滿鐵路西面的鐵路，後一條包含海海鐵路，吉海鐵路，吉呼鐵路，是在南滿鐵路東面的鐵路，而現有一段已完者，就是從打虎山，經通遼，洮南，昂昂溪，龍江，這一段，將來又可以北延長至黑河，南自洮南延長經開通，赤塔，承德以至北平，這是一條橫貫東四省的一條路，並且這樣不但可以將東四省打成一片，並且將河

二

北也連絡起來。這三條路都是南滿鐵路平行的，與中東鐵路平行的，一條，自四平街到洮南，然後由洮南至索倫，由索倫至滿洲里，或由四平街經通遼至洮南，再由洮南至滿洲里。一條是呼蘭，海倫，而與齊齊哈爾相連，一條是自吉林，經寧安，而至虎林，距中東鐵路而伸及熱河的是自錦縣起至熱河北票為止的北票鐵路，這樣的形勢，不但南滿鐵路被包圍，中東路有了代替者，而且東四省的邊界，各地如滿洲里，黑河，同江，虎林等地有鐵路可通，增加邊防上的效力。又有鐵路通北平，這樣也不至與內地隔離，而免軍事上的孤單。不過中東鐵路，有海參崴做他們的出口，南滿鐵路有大連做他們的出口，吉會鐵路有清津港做他們的出口，我們中國既然有這樣的鐵路網，當然也要有一出口纔好，不過泰皇岛有外人的勢力，而天津距離又太遠，因此纔有葫蘆島築港之說啊！

已成鐵路

一，北寧鐵路 北寧鐵路，昔名京奉，一八七九年開始，到一九一一年全路完工，共八七四公里，本線係一九〇七年六月通至瀋陽，在本區以內者，自山海關至瀋陽共四二一公里，其支線有自瀋陽至營口支線，錦縣至北票支線，連山至葫蘆島支線，打虎山至通遼支線，這一條鐵路有英國的借款，四呎五吋五車軌，在這些支線上，有錦縣，為山海關外第一大站，有交通大學，通遼舊名白音太來，是對蒙貿易的市場。至於瀋陽是東北政治上的中心，重要當然無庸再說了。

二，海海鐵路 由遼寧之瀋陽起，經東陵，撫順，營盤，山城鎮，海河口至海龍，然後再自海龍延長北向，經開通鎮與吉海路自吉林來接。全路長三二六公里，民國十七年八月通車。四呎五吋軌，中國自辦。

東北四省中我國之鐵路網及其出口

三，吉海鐵路 自吉林至朝陽鎮，與海海鐵路相接，十八年八月通車，長一八三公里，四呎五吋車軌，中國自辦。
四，呼海鐵路 由哈爾濱對岸江北之馬家船口起，經呼蘭，綏化，達達河，十七年十二月通車，長二二一公里，四呎八吋五車軌，十七年十二月通車，係中國自辦。
五，洮南鐵路 由洮南至昂昂溪，北與中東路連，南與四洮接，十四年六月與工，十五年七月通車，長二百二十四公里，二二四公里，四呎八吋五車軌，內有日本借款。
六，齊齊哈爾鐵路 係由齊齊哈爾至克山，共長一六三公里，四呎八吋軌，民國十九年一月通車，預計至克山後，使呼海北上延長至通北，再由通北西向至克山相連。
正在建築及計畫中者：
一，洮安鐵路 係與安東鐵路區修，自洮昂路之洮南起至安東縣，十八年八月動工，已修過半矣。
二，洮滿鐵路 係自安東至滿洲里者，這是與中東路平行的鐵路，現正在計畫中。
三，吉虎鐵路 係自吉林，經額穆，寧安，穆稜，而至虎林，也是與中東路平行的鐵路。
四，齊齊哈爾鐵路 係自齊齊哈爾之寧安起向北向達大黑河，這樣與打通，洮昂相連，昔日之所謂錦營鐵路便實現了。
五，通熱及熱滿鐵路 一個是經打通線之通遼經開通以達熱河，一由朝陽至熱河，然後再連至北平，那麼便與內地連成一片。
六，吉同鐵路 係自吉林省城經一片坂，依蘭而至同江，這條鐵路是至中國最東邊界的鐵路，在國防上佔有重要地位。
七，其餘在計畫中者 長大——長春至大青二二二公里，新林至新邱至林西。盤大——盤山至大虎山二四〇公里，臨安——臨

華北日報邊疆週刊

三

華北日報邊疆週刊

三 中國鐵道網之出口 葫蘆島
有一個鐵路系統，就應他的出口。日本在東省有大連做他們的出口，俄國有海參崴，只有中國沒有。因此葫蘆島之建築，是前最需要的了。葫蘆島在渤海灣之北岸。當北緯四十四度四十分，東經一百一十二度一分之處。在錦縣西南端，一個南端廣，北面尖類似葫蘆形的半島。這一個島，水深在三十呎以上，可容大船，雖在冬季結冰，建築期甚短。要在港內築防波堤，那麼四季可以風平浪靜。全局之建築，可以分三大區，東南是商業區，正南是工業區，西北是住宅區。碼頭有七座，南端三座是出口碼頭，東南四座為入口碼頭。兩部均建迎風端，以防颶風。鐵路現在修至島之中部，將來可以直接到入口碼頭。這地方平地有一萬七千餘畝可供應用。現在的工程是荷蘭公司承包，去年七月二日舉行開工典禮。在最近的將來，我們的一萬七千公里的鐵道網便有了出口了！

這一個港口將來之能否與大連競爭，那全看他的地位如何了！說到鐵道本身，日本用的金洋，我國用的銀洋，貨物之運費，當然我們的比他便宜。要是葫蘆島距內地較近，運費當然較少，當然我們的可以同他競爭。那時，全國第二大大商港，大連，恐怕也要讓我們的葫蘆島了。現在根據日人統計，列表如下：

- (甲) 滿洲里 葫蘆島 一七九哩
- (乙) 瀋陽 大連 二四九哩
- (甲) 吉林 滿洲里 一七九哩
- (乙) 吉林 長春 一五五哩
- (甲) 滿洲里 鄭家屯 通遼 打虎山 葫蘆島 四七〇哩
- (乙) 滿洲里 四平街 大連 五五八哩

四

現在我們比較中日俄三國在東北的鐵道網了。大體言之，俄國之鐵道網已成過去。雖然中東路是俄人把持，然可以收回的，而且也沒有再建鐵道之可能了。日本的確是現在的，唯一有勢力的。而且他們的兩港兩線政策還未完呢。將來呢？要說我們中國的鐵道網，目前，自己既無出口，所有的路綫不過是大連的營養線而已。將來葫蘆島造成，鐵道網完成，一方面包圍南滿路，一方面平行中東路，那時時候纔是我們的天下呢。到那時，開發東北，移民殖邊，固然是便利，而且國防上也穩固了。

說到中國的鐵道，全長一四三三〇公里，或者說九千哩。其中東北四省便佔了六〇五五公里，幾乎一半的樣子。這就是說全國面積每方哩只有鐵路二哩。而東四省呢每方哩有二十哩鐵路。當然較內地發達，然而比之美國每方哩有鐵路百哩，比國有五百哩，日本有六十哩的，還差的很多呢！

就說東北四省的鐵路吧。日本勢力的鐵路有二千三百三十六公里。就是中國所有的鐵路，比日本的勢力少九〇〇公里。換句話說，就是中國所有的鐵路，比日本的勢力少百分之三十二公里。看到這裡，有兩件事告訴我們。第一件內地之鐵路還不如邊省之多。管理建設的人應當注意。第二件在東北四省之中，我國之鐵路還不及外人的長，留心國防的人應當三思！

本文參考書：時事日報 中東經濟日報

撤廢領事裁判權

是恢復國際平等的地位

